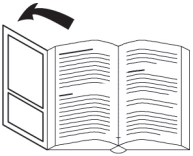
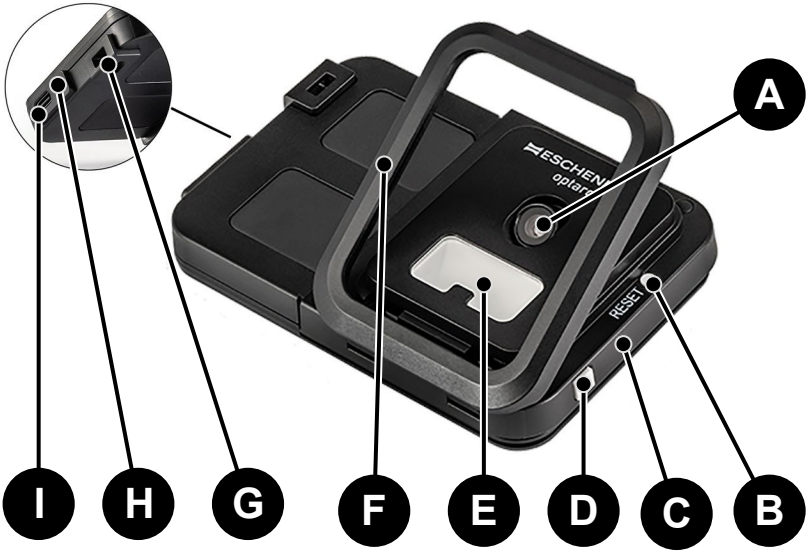
ESCHENBACH

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d’emploi
Istruzioni d‘uso
Manual de instrucciones

DE
EN
FR
IT
ES

optaro®




A
B
C
D
E
F
G
H
I
RESET

Deutsch

Über diese Anleitung 6
Sicherheit 6
Technische Daten 8
Produktbeschreibung 10
Bedien- und Funktionselemente 12
App herunterladen 13
Inbetriebnahme 14
optaro App 17
Fehlerbehebung 24
Pflegehinweise 28
Entsorgung 28
Angewandte Normen 29
Gewährleistung 30
Schutzmarken 30

Über diese Anleitung

Diese Kurzanleitung enthält die wichtigsten Informationen zu Ihrem Produkt. Die vollständige Anleitung können Sie über unsere Homepage https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror16533 oder in der App im Kapitel "Bedienungsanleitung" abrufen.

Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam und sorgfältig bevor Sie dieses Produkt verwenden.

Bewahren Sie diese Anleitung für den späteren Gebrauch auf.

Diese Anleitung basiert auf der App-Version "1.0.0".

Sicherheit

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses elektronische Lesegerät ist ausschließlich zum Vergrößern und Lesen oder Betrachten von Texten oder Bildern bestimmt. Um die Funktion zu gewährleisten, muss das Lesegerät über eine separat erhältliche Smartphone-Schutzhülle oder einen universellen Stand an ein kompatibles iPhones angeschlossen werden.

Es handelt sich hierbei um ein Produkt, welches in häuslicher Umgebung (schließt ebenfalls Pflegeheime, Arbeitsplätze, Schulen und andere Lehrstätten ein) betrieben wird.

Wichtige Information zur Nutzungsumgebung

Das Gerät verbindet sich mit dem iPhone über WLAN. Die Nutzung des WLAN und der entsprechenden Funkverbindungen werden über nationale Regelungen festgelegt.

Dieses Gerät ist für die Nutzung in den folgenden Ländern freigegeben: DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

In Japan ist die Verwendung nur in Innenräumen erlaubt. Beachten Sie die jeweiligen, nationalen Bestimmungen.

Für unsachgemäßen oder unrechtmäßigen Gebrauch in nicht freigegebenen Ländern wird keine Haftung übernommen.

Lieferumfang

- optaro
- USB-Kabel (Typ-C auf Typ-C)
- Bedienungsanleitung

Technische Daten

Vergrößerungsbereich	3,3-fach oder 3,7-fach bis 15-fach (abhängig vom verwendeten Endgerät)
Darstellungsmodi	Echtfarbe 14 kontrastverstärkte Kontrastmodi
Kamera	Fixfokus im Abstand 24mm
Auflösung	1920 x 1080
Beleuchtung	LED
Empfohlene Stromquelle	USB-PD (5V⎓1,8 A/9 V⎓1,0 A/12 V⎓0,75 A)
USB-Anschluss	Typ-C

WLAN SSID	Siehe Typenschild und Bedienungsanleitung
Leitungsgebundene Leistung	<9dBm
Funknetz	WLAN 5745 - 5825 MHz (EU, UK, US), 5180-5240 MHz (Japan)
Betriebsdauer	ca. 2 Stunden
Ladezeit	ca. 1,5 Stunden
Abmessungen (eingeklappt)	103 x 72 x 20 mm
Gewicht	120 g
Betriebstemperaturbereich	0°C - 35°C

Produktbeschreibung

Das elektronische Lesegerät optaro ist ein Medizinprodukt für Menschen mit verminderter Sehkraft und dient der Vergrößerung von Lesegut (z. B. Texte und Bilder).

optaro (ohne Smartphone-Schutzhülle)

optaro (mit Smartphone-Schutzhülle)

Mit Hilfe einer separat erhältlichen Smartphone-Schutzhülle wird das Produkt mit einem kompatiblen iPhone verbunden.

Die Verbindung mit dem Smartphone erfolgt über eine lokale WLAN Verbindung. Hierfür wird keine Internetverbindung benötigt.

Das Lesegerät wird über einen eigenen Akku betrieben. Der Akku wird über USB-C geladen und hat eine Betriebsdauer von ca. 2 Stunden.

Der klappbare Standfuß hält das Lesegrät in Position.

Die Steuerung des Produktes erfolgt über die "optaro App".

Über die Kamera des Lesegerätes wird das Lesegut aufgenommen. Die App stellt die aufgenommenen Daten auf dem Display des Smartphones vergrößert dar. Das Lesegerät ermöglicht eine 3-fache bis 15-fache Vergrößerung (abhängig vom mobilen Endgerät), verschiedene Falschfarbmodi und ist mit einer Fixfokuskamera ausgestattet.

Weitere Funktionen sind die Fotofunktion, eine Vorlesefunktion von einzelnen Wörter oder Wortgruppen, das Einblenden einer Lesehilfe und einer Überblicksanzeige.

Kompatible Smartphones

optaro Schutzhüllen sind für eine Vielzahl unterschiedlicher iPhone Modelle erhältlich. Eine Liste mit allen kompatiblen Geräten finden Sie unter nachfolgendem Link:

https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror16533

Bedien- und Funktionselemente

(Abbildungen siehe Ausklappseiten A1 und A2 links und rechts)

A	Schwenkbare Kamera
B	RESET-Taste
C	Status LED
D	Ein- / Aus-Taste
E	LED-Beleuchtung
F	Einklappbarer Standfuß
G	Öse für Umhängeband
H	Ladekontroll-LED
I	USB-C Ladeanschluss

App herunterladen

Die optaro App ist im Apple App Store frei erhältlich und kann dort heruntergeladen werden.

DE

Alternativ kann die optaro App über den auf der Rückseite aufgeklebten QR-Code heruntergeladen werden.

Wichtige Information zum QR-Code

- Bewahren Sie den QR-Code daher gut für zukünftige Verwendung (z. B. Wechsel des Gerätes) auf!

Inbetriebnahme

Informationen zu den Smartphone-Hüllen

Das Lesegerät muss mit der passenden Schutzhülle oder dem universellen Stand verwendet werden.

Um das Lesegerät optaro einzurichten, gehen Sie wie folgt vor:[1]

1. Laden Sie die optaro App aus dem Apple App Store oder über den auf der Rückseite aufgeklebten QR-Code herunter.
2. Schalten Sie das Lesegerät durch Drücken der Ein- / Aus-Taste (D) ein.
   - ➢ Die Status LED oberhalb leuchtet blau.
3. Starten Sie die optaro App auf Ihrem Smartphone.
4. Drücken Sie auf "Weiter" in der optaro App.

---

[1] Informationen zur Montage von optaro und Schutzhülle sind der Montageanleitung der entsprechenden Schutzhülle zu entnehmen.

5. Bestätigen Sie durch Setzen des Hakens, dass Sie die Nutzungsbedingungen gelesen haben und diesen zustimmen. Sie müssen den Nutzungsbedingungen zustimmen um die App und das Lesegerät nutzen zu können.
6. Drücken Sie auf "Weiter".

Hinweis

Um optaro mit der App nutzen zu können wird eine lokale WLAN Verbindung zwischen dem iPhone und optaro aufgebaut. iOS benötigt die Erlaubnis WLAN-Geräte in der Nähe zu finden.

Für die Ersteinrichtung werden Sie einmalig aufgefordert die optaro SSID einzugeben. Dies kann auf zwei Arten erfolgen:

- Manuelle Eingabe der SSID (1)
- Scannen des QR-Codes auf dem Typenschild (2)

ⓘ Falls Sie die Verbindung durch Scannen des QR-Codes herstellen möchten, müssen Sie der optaro App den Zugriff auf die Kamera Ihres iPhones erlauben.

7. Geben Sie die SSID in das vorgesehene Feld über ein oder verwenden Sie die Scan-Funktion (2).

8. Drücken Sie auf "Weiter".
9. Im Einrichtungsprozess muss der Verbindung zugestimmt werden.
   - ➢ Die Verbindung wird mit dem Kameramodul hergestellt.
   - ➢ Nach erfolgreicher Verbindung wechselt die Status LED (C) des Kameramoduls von blau auf grün.
   - ➢ Der Hauptbildschirm der App wird angezeigt.
   - ➢ Legen Sie nun das Smartphone in die Schutzhülle ein.
   - ✓ Das Lesegerät ist betriebsbereit.

Herstellung der Verbindung zwischen Smartphone und optaro

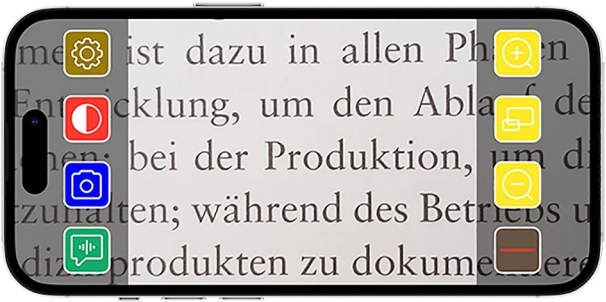
Für den regelmäßigen Gebrauch muss der Verbindung zwischen dem W-LAN des iPhones und dem optaro Kameramodul jedes Mal zugestimmt werden.

optaro App

Displayanzeige

DE

Der Hauptbildschirm der optaro App ist wie folgt aufgebaut und bietet verschiedene Funktionen:



Icon	Name	Bedeutung
	Vergrößern	Vergrößert die Schrift
	Überblicksfunktion	Wechsel zwischen der kleinsten und der zuvor eingestellten Vergrößerung
	Verkleinern	Verkleinert die Schrift
	Leseunterstützung aktivieren/deaktivieren	Aktiviert / Deaktiviert die Leseunterstützung
	"Sag Mal"-Funktion	Startet die Vorlesefunktion für den zentralen Lesebereich

Icon	Name	Bedeutung
	Foto aufnehmen	Foto aufnehmen und Wechsel in den Foto Modus
	Falschfarben aktivieren/deaktivieren	Wechsel zwischen den ausgewählten Falschfarben
	Einstellungen	Öffnet das Menü "Einstellungen"

DE

Funktionen

Einstellungen

Sie können verschiedene Einstellungen vornehmen. Wie z. B. den Bedienmodus ändern, eine Leseunterstützung anpassen, die Beleuchtung ändern oder weitere Falschfarben auswählen.

Eine ausführliche Erklärung finden Sie im Kapitel "Bedienungsanleitung" in der App oder in der herunterladbaren Anleitung.

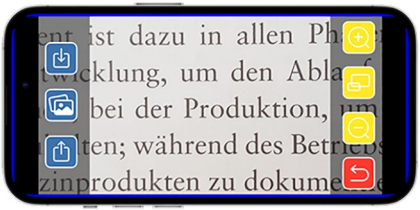
Falschfarben

Um das Kamerabild in Falschfarben anzuzeigen, zwischen den verschiedenen Falschfarbmodi zu wechseln oder zur Echtfarbdarstellung zurückzukehren, drücken Sie wiederholt .

Foto aufnehmen

Im Foto Modus können Sie den aktuellen Bildschirmausschnitt in Ihre Galerie speichern, Ihre Galerie öffnen oder den angezeigten Bildschirmausschnitt teilen.

optaro speichert die Fotos in einem separaten Album "optaro" ab (iOS benötigt die Erlaubnis auf die Photobibliothek zuzugreifen).

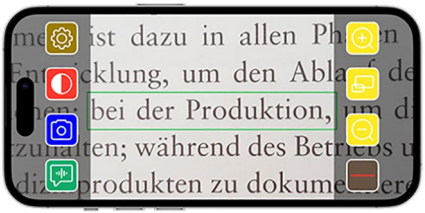


	Speichern	Speichert den angezeigten Bildschirmausschnitt als Foto in der Galerie.
	Fotogalerie	Öffnet die "Fotogalerie" des iPhones
	Fotos teilen	Öffnet das Menü zum Teilen und Versenden des Fotos

	Zurück Taste	Beendet den Foto Modus und wechselt zurück in das Live Bild

"Sag Mal" Funktion

Mit der "Sag Mal" Funktion können Sie eine zentrale Wortgruppe vorlesen lassen. Die zentrale Wortgruppe wird durch das Drücken des Buttons vorgelesen. Der vorgelesene Bereich wird mit einer grünen Umrandung hervorgehoben.



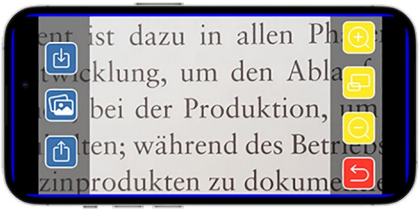
Wichtige Information zur Sprachausgabe

Die Funktion ist in nicht in allen Sprachen verfügbar.[1]

[1] Verfügbare Sprachen sind: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, und Portugiesisch

Vergrößern / Verkleinern

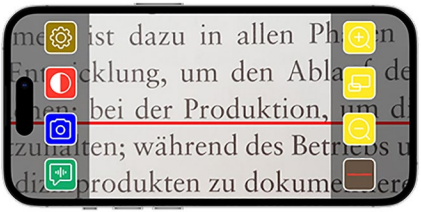
Mit der Funktion "Vergrößern / Verkleinern" können Sie den aktuellen Bildschirmausschnitt vergrößern, verkleinern oder zwischen der kleinsten und der zuvor eingestellten Vergrößerung wechseln.



	Vergrößern	Vergrößert den Bildschirmausschnitt
	Überblicksfunktion	Wechsel zwischen der kleinsten und der zuvor eingestellten Vergrößerung
	Verkleinern	Verkleinert den Bildschirmausschnitt

Leseunterstützung ein- / ausblenden

Mit der Funktion "Leseunterstützung ein- und ausblenden" können Sie im aktuellen Bildschirmausschnitt eine Leseunterstützung einblenden. Die Leseunterstützung können Sie durch Drücken der Taste aktivieren und deaktiveren.



Fehlerbehebung

Funktioniert das Gerät nicht mehr wie in dieser Anleitung beschrieben, liegt möglicherweise eine Störung vor, die Sie selbst beheben können.

Es gibt vier Lösungsansätze, die Sie versuchen können:

1. Wiederholen Sie den Vorgang erneut, der nicht funktioniert hat.
2. Drücken Sie die RESET-Taste B unter dem Klappfuss des Kameramoduls. Schließen und Starten Sie die App anschließend neu (wie hier beschrieben:

https://support.apple.com/de-de/109359). Wiederholen Sie dann erneut den Vorgang, der nicht funktioniert hat.

3. Setzen Sie das Kameramodul und die App auf Werkseinstellungen zurück. Wiederholen Sie dann die Ersteinrichtung.
4. Löschen und installieren Sie die App neu. Setzen Sie das Kameramodul zurück auf Werkseinstellungen. Wiederholen Sie dann die Ersteinrichtung.

Sollten die oben genannten Hilfestellungen Ihr Problem nicht lösen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler für weitere Unterstützung.

Funktion der RESET-Taste

Das Benutzen der RESET-Taste B schaltet das Kameramodul nur hart aus. Es werden keine Einstellungen zurückgesetzt.

Um die App und das Kameramodul zurückzusetzen, gehen Sie wie folgt und in dieser Reihenfolge vor:

1. Öffnen Sie das Einstellungsmenü in der App.

2. Setzen Sie die App über die Funktion "Auf Werkseinstellungen zurücksetzen" zurück.
   - ➢ Diese Funktion setzt auch gleichzeitig das Kameramodul zurück, wenn dieses korrekt verbunden ist.
3. Falls das Kameramodul nicht verbunden ist, muss das Kameramodul ebenfalls zurückgesetzt werden.
4. Drücken und Halten Sie dazu die Ein- / Aus-Taste D solange, bis die Status LED C blinkt.
   - ✓ Die Komponenten sind zurückgesetzt.

Wichtige Information zum Zurücksetzen

Im Zuge der Ersteinrichtung werden die werksseitigen Standard-Passwörter automatisch überschrieben, um eine höchstmögliche Datensicherheit zu gewährleisten. Ab diesem Zeitpunkt kann Ihr Kameramodul nur noch mit Ihrer App kommunizieren.

Wird eine der beiden Komponenten zurückgesetzt, verwendet diese wieder das werksseitige Standard-Passwort. Eine Kommunikation mit der anderen Komponente ist wieder nach dem Zurücksetzen beider Komponente möglich. Setzen Sie immer beide Komponenten zusammen zurück.

Pflegehinweise

Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, fusselfreien Tuch. Sollten die optischen Elemente (Kamera, LEDs) z. B. mit Fingerabdrücken o. ä. stärker verschmutzt sein, feuchten Sie das Tuch leicht an.

- Vermeiden Sie bei der Reinigung des Gerätes:
  - Seifenlösungen, die Weichmacher enthalten
  - alkoholische oder organische Lösungsmittel
  - scheuernde Reinigungsmittel
  - Ultraschallbad
  - fließendes Wasser
- Missachtung der Hinweise kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

Entsorgung

Dieses Produkt unterliegt der europäischen WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte in ihrer jeweils aktuell gültigen Fassung.

Entsorgen Sie Ihr Altgerät nicht mit dem Hausmüll, sondern über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.

Beachten Sie dabei die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Angewandte Normen

Das Gerät ist ein Medizinprodukt der Klasse I (nicht steril, ohne Messfunktion) und entspricht der Verordnung 2017/745, Anhang VIII, Kapitel III, Regel 13. Bei Einsatz des Gerätes außerhalb der EU-Mitgliedsstaaten sind die jeweiligen landesspezifischen Richtlinien zu beachten.

Hiermit erklärt Eschenbach, dass der Funkgerätetyp (Art.-Nr. 16533) mit der Richtlinie 2014/53/EU konform ist.

Die jeweils gültige Konformitätserklärung können Sie unter der folgenden Website abrufen.

https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

Gewährleistung

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg.

Schutzmarken

USB® ist ein eingetragenes Warenzeichen von USB Implementers Forum, Inc.

iPhone und App Store sind Marken von Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern und Regionen eingetragen sind.

English

About these instructions 32
Safety 32
Technical specifications 34
Product description 36
Operating and functional elements 38
Download the app 39
Commissioning 40
optaro app 43
Troubleshooting 50
Care instructions 53
Disposal 53
Applicable standards 54
Warranty 58
Trademarks 58

About these instructions

This quick reference guide contains the most important information about your product. You can access the complete instructions on our homepage https://www.eschenbach-vision.com/en-GB/products/product/optaror-16533 or in the app in the "Operating instructions" section.

Read these instructions carefully and thoroughly before using this product.

Keep these instructions for future reference.

These instructions are based on the app version "1.0.0".

Safety

Intended use

This electronic reader is intended exclusively for enlarging and reading or viewing texts or images. To ensure proper function, the reader must be connected to a compatible iPhone via a separately available smartphone protective cover or a universal stand.

This product is intended for use in a domestic environment (including care homes, workplaces, schools and other educational establishments).

Important information about the usage environment

The device connects to the iPhone via WiFi. The use of WiFi and the corresponding radio connections are defined by national regulations.

This device is approved for use in the following countries: DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

In Japan, use is only permitted indoors. Please observe the respective national regulations.

No liability is accepted for improper or unauthorised use in non-approved countries.

Scope of delivery

- optaro
- USB cable (Type-C to Type-C)
- Operating instructions

Technical specifications

Magnification range	3.3x or 3.7x to 15x (depending on the end device used)
Display mode	True colour 14 contrast-enhanced contrast modes
Camera	Fixed focus at a distance of 24mm
Resolution	1920 x 1080
Illumination	LED
Recommended power source	USB-PD (5V⎓1.8 A/9 V⎓1.0 A/12 V⎓0.75 A)
USB connection	Type-C
WiFi SSID	See type plate and operating instructions
Conducted power	<9dBm

Radio network	WLAN 5745 - 5825 MHz (EU, UK, US), 5180-5240 MHz (Japan)
Operating time	Approx. 2 hours
Charging time	Approx. 1.5 hours
Dimensions (folded)	103 x 72 x 20 mm
Weight	120 g
Operating temperature range	0°C - 35°C

Product description

The optaro electronic reader is a medical device for people with impaired vision and is used to magnify reading material (e.g. text and images).

optaro (without smartphone protective cover)

optaro (with smartphone protective cover)

The product is connected to a compatible iPhone using a separately available protective smartphone case.

The connection to the smartphone is established via a local WiFi connection. No internet connection is required for this.

The reader is powered by its own battery. The battery is charged via USB-C and has an operating time of approx. 2 hours.

The foldable stand holds the reader in position

The product is controlled via the “optaro app”.

The reading material is recorded via the reader’s camera. The app magnifies the recorded data on the smartphone display. The reader enables 3x to 15x magnification (depending on the mobile device), various false colour modes and is equipped with a fixed-focus camera.

Other functions include the photo function, a read-aloud function of individual words or groups of words, the display of a reading aid and an overview display.

Compatible smartphones

optaro protective cases are available for a variety of different iPhone models. A list of all compatible devices can be found under the following link:

https://www.eschenbach-vision.com/en-GB/products/product/optaror-16533

Operating and functional elements

(For figures, see fold-out pages A1 and A2 left and right)

A Swivelling camera

B RESET button

C Status LED

D On / Off button

E LED illumination

F Retractable stand

G Eyelet for neck strap

H Charging indicator LED

I USB-C charging port

Download the app

The optaro app is freely available in the Apple App Store and can be downloaded there.

Alternatively, the optaro app can be downloaded using the QR code on the back.

EN

Important information about the QR code

- Keep the QR code in a safe place for future use (e.g. changing the device)!

Commissioning

Information on the smartphone cases

The reader must be used with the appropriate protective cover or the universal stand.

To set up the optaro reader, proceed as follows:[1]

1. Download the optaro app from the Apple App Store or via the QR code on the back.
2. Switch on the reader by pressing the on/off button (D).
   - ➢ The status LED above lights up blue.
3. Start the optaro app on your smartphone.
4. Press “Next” in the optaro app.
5. Confirm that you have read and agree to the terms of use by ticking the box. You must agree to the terms of use in order to use the app and the reader.

---

[1] For information on installing the optaro and protective cover, please refer to the installation instructions for the corresponding protective cover.

6. Press “Next”.

Note

To be able to use the optaro with the app, a local WiFi connection is established between the iPhone and optaro. iOS requires permission to find WiFi devices in the vicinity.

EN

For the initial setup, you will be asked to enter the optaro SSID once. This can be done in two ways:

- Manual entry of the SSID (1)
- Scanning the QR code on the type plate (2)

ⓘ If you want to establish the connection by scanning the QR code, you must authorise the optaro app to access your iPhone's camera.

7. Enter the SSID in the field provided above or use the scan function (2).
8. Press “Next”.
9. The connection must be authorised during the setup process.
   - ➢ The connection is established with the camera module.
   - ➢ After a successful connection, the status LED (C) of the camera module changes from blue to green.

- ➢ The main screen of the app is displayed.
- ➢ Now place the smartphone in the protective cover.
- ✓ The reader is ready for use.

Establishing the connection between the smartphone and optaro

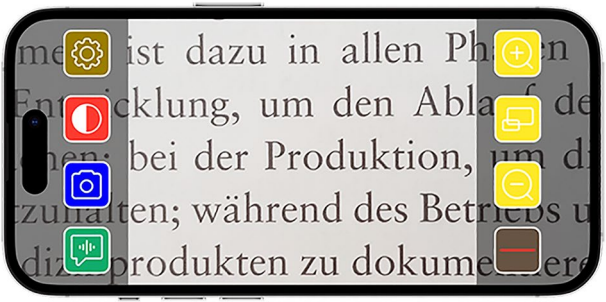
For regular use, the connection between the iPhone's WiFi and the optaro camera module must be authorised each time.

optaro app

Display screen

The main screen of the optaro app is structured as follows and offers various functions:

EN



Icon	Name	Meaning
	Zoom in	Enlarges the font
	Overview function	Switches between the smallest and the previously set magnification
	Zoom out	Reduces the font
	Activate/deactivate reading support	Activates/deactivates reading support
	“Tell me” function	Starts the read aloud function for the central reading area

Icon	Name	Meaning
	Take a photo	Take a photo and switch to photo mode
	Activate/deacti-vate false colours	Switch between the selected false colour
	Settings	Opens the “Settings” menu

EN

Functions

Settings

You can make various settings. For example, you can change the operating mode, adjust reading support, change the lighting or select additional false colours.

You can find a detailed explanation in the “Operating instructions” chapter in the app or in the downloadable instructions.

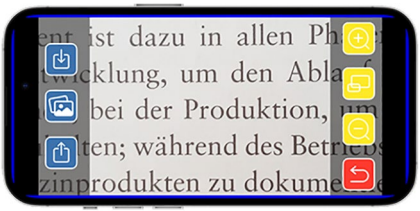
False colours

To display the camera image in false colours, switch between the various false-colour modes or return to the true colour display, press repeatedly .

Take a photo

In photo mode, you can save the current screen section to your gallery, open the gallery or share the displayed screen section.

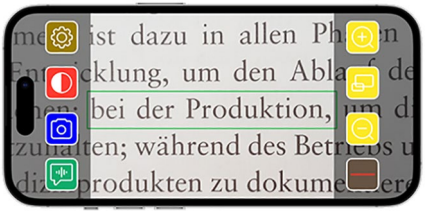
optaro saves the photos in a separate album named “optaro” (iOS requires permission to access the photo library).



	Save	Saves the displayed screen section as a photo in the gallery.
	Photo gallery	Opens the “Photo gallery” of the iPhone
	Share photos	Opens the menu for sharing and sending the photo
	Back button	Exits the photo mode and switches back to the live mage

“Tell me” function

You can use the “Tell me” function to have a central group of words read aloud. The central word group is read aloud by pressing the button. The area read aloud is highlighted with a green border.



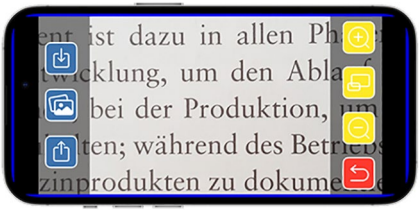
Important information on voice output

The function is not available in all languages.[1]

[1] Available languages are: German, English, French, Italian, Spanish and Portuguese

Zoom in / Zoom out

You can use the “Zoom in / Zoom out” function to enlarge or reduce the current screen section or switch between the smallest and previously set magnification.

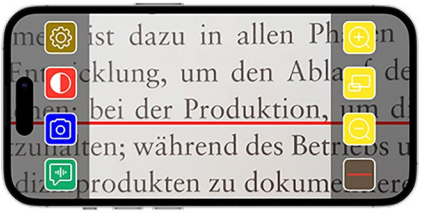


	Zoom in	Enlarges the screen section
	Overview function	Switches between the smallest and the previously set magnification
	Zoom out	Reduces the screen section

EN

Show / hide reading support

You can use the “Show and hide reading support” function to show reading support in the current screen section. You can activate and deactivate the reading support by pressing the button.



Troubleshooting

If the device no longer functions as described in these instructions, there may be a fault that you can rectify yourself.

There are four possible solutions that you can try:

1. Repeat the procedure that did not work again.
2. Press the RESET button B under the folding foot of the camera module. Then close and restart the app (as described here:

https://support.apple.com/de-de/109359). Repeat the procedure that did not work again.

3. Reset the camera module and the app to the factory settings. Then repeat the initial setup.
4. Delete and reinstall the app. Reset the camera module to factory settings. Then repeat the initial setup.

EN

If the above assistance does not solve your problem, please contact your specialist dealer for further support.

Function of the RESET button

Using the RESET button B only leads to a hard reset of the camera module. No settings are reset.

To reset the app and the camera module, proceed as follows and in this order:

1. Open the settings menu in the app.
2. Reset the app using the “Reset to factory settings” function.
   - ➢ This function also resets the camera module if it is connected correctly.
3. If the camera module is not connected, the camera module must also be reset.

4. To do this, press and hold the On / Off button D until the status LED C flashes.
   ✓ The components are reset.

Important information on resetting

During the initial setup, the factory default passwords are automatically overwritten to ensure the highest possible data security. From this point onwards, your camera module can only communicate with your app.

If one of the two components is reset, it will use the factory default password again. Communication with the other components is possible again after both components have been reset. Always reset both components together.

Care instructions

Clean the device with a soft, lint-free cloth. If the optical elements (camera, LEDs) are heavily soiled, e.g. with fingerprints or similar, lightly dampen the cloth.

EN

- Avoid cleaning the device with:
  - Soap solutions that contain plasticisers
  - Alcoholic or organic solvents
  - Abrasive cleaning agents
  - Ultrasonic baths
  - Running water
- Failure to observe the instructions may result in damage to the device.

Disposal

This product is subject to the European WEEE directive on old electrical and electronic equipment in its currently valid version.

Do not dispose of your old device with household waste, but via an authorised waste disposal company or your municipal waste disposal facility.

Observe the regulations applicable in your country. If in doubt, contact your waste disposal organisation. Dispose of all packaging materials in an environmentally friendly manner.

Applicable standards

The device is a Class I medical device (non-sterile, without measuring function) and complies with Regulation 2017/745, Annex VIII, Chapter III, Rule 13. If the device is used outside the EU member states, the respective country-specific directives must be observed.

Hereby, Eschenbach declares that the radio equipment type (Art.-No. 16533) is in compliance with Directive 2014/53/EU.

The applicable declaration of conformity can be found on the following website.

https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

UK Importer:

Associated Optical Products

13 Gore Road

SL18AA Burnham,Bucks

Internet: www.associatedoptical.com

EN

Hereby, Eschenbach Optik GmbH declares that the radio equipment type optaro camera is in compliance with Radio Equipment Regulations 2017. The full text of the UK declaration of conformity is available at the following internet address:

https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

Supplier’s Declaration of Conformity

47 CFR § 2.1077 Compliance Information

Unique Identifier

Product Name: optaro

Model No.: 16533

Responsible Party – U.S. Contact Information

Eschenbach Optik of America, Inc.
22 Shelter Rock Lane
Danbury, CT 06810
United States

Tel.: (800) 487-5389
Fax: (888) 799-7200

FCC Compliance Statement

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency

energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

EN

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

MODIFICATION: Any changes or modifications not expressively approved by the grantee of this device could void the user's authority to operate the device.

This equipment complies with FCC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled enviroment. End user must follow the specific operating instructions for satisfying RF exposure compliance. This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

The portable device is designed to meet the requirements for exposure to radio waves established by the Federal Communications Commision (USA). These

requirements set a SAR limit of 4 W/kg averaged per ten gram of tissue. The highest SAR value reported under this standard during product certificatoin for use when properly worn on the limbs.

Warranty

We guarantee the function of the product described in these instructions within the framework of the statutory provisions with regard to any occurring defects that are attributable to manufacturing faults or material defects. Damage caused by improper handling, including damage caused by dropping or impact, is not covered by the warranty. Warranty only by proof of purchase.

Trademarks

USB® is a registered trademark of USB Implementers Forum, Inc.

iPhone and App Store are trademarks of Apple Inc. registered in the USA and other countries and regions.

Français

Tout à savoir sur ce mode d’emploi 60
Sécurité 60
Caractéristiques techniques 62
Description du produit 64
Éléments de commande et de fonction 66
Télécharger l'application 67
Mise en service 68
Application optaro 71
Dépannage 78
Conseils d'entretien 82
Mise au rebut 82
Normes appliquées 83
Garantie 84
Marques déposées 84

Tout à savoir sur ce mode d’emploi

Ce guide rapide contient les informations les plus importantes sur votre produit. Vous pouvez consulter le mode d'emploi complet sur notre site https://www.eschenbach-vision.com/fr-FR/produits/produit/optaror-16533 ou dans l'application au chapitre « Mode d'emploi ».

Lisez attentivement et soigneusement ce mode d'emploi avant d'utiliser ce produit.

Conservez ces instructions pour une utilisation ultérieure.

Ce mode d'emploi est basé sur la version de l'application « 1.0.0« .

Sécurité

Utilisation conforme à l'usage prévu

Ce lecteur électronique est exclusivement destiné à l'agrandissement et à la lecture ou à la visualisation de textes ou d'images. Pour fonctionner correctement, le lecteur doit être connecté à un iPhone compatible à l'aide d'un étui de protection pour smartphone ou d'un support universel, vendus séparément.

Il s'agit d'un produit destiné à être utilisé dans un environnement domestique (y compris les maisons de soins, les lieux de travail, les écoles et autres établissements d'enseignement).

Informations importantes sur l'environnement d'utilisation

L'appareil se connecte à l'iPhone via wifi. L'utilisation du wifi et des connexions radio correspondantes est définie par des réglementations nationales.

Cet appareil est autorisé à être utilisé dans les pays suivants : DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

Au Japon, l'utilisation n'est autorisée qu'à l'intérieur. Respectez les dispositions nationales en vigueur.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme ou illégale dans des pays non autorisés.

Contenu de la livraison

- optaro
- Câble USB (type-C vers type-C)
- Mode d'emploi

Caractéristiques techniques

Plage de grossissement	3,3 fois ou 3,7 fois jusqu'à 15 fois (en fonction du terminal utilisé)
Modes d'affichage	Couleur réelle 14 modes de contraste renforcé
Caméra	Mise au point fixe à une distance de 24mm
Résolution	1920 x 1080
Éclairage	LED

Source d'alimentation recommandée	USB-PD (5V⎓1,8 A/9 V⎓1,0 A/12 V⎓0,75 A)
Connecteur USB	Type-C
Wifi SSID	Voir la plaque signalétique et le mode d'emploi
Puissance conduite	<9dBm
Réseau radio	WLAN 5745 - 5825 MHz (UE, UK, US), 5180-5240 MHz (Japon)
Durée de fonctionnement	env. 2 heures
Temps de charge	env. 1,5 heures
Dimensions (replié)	103 x 72 x 20 mm
Poids	120 g
Plage de température de fonctionnement	0°C - 35°C

Description du produit

Le lecteur électronique optaro est un dispositif médical destiné aux personnes dont la vue est réduite et permet d’agrandir les documents à lire (par ex. textes et images).

optaro (sans étui de protection pour smartphone)

optaro (avec étui de protection pour smartphone)

Le produit est connecté à un iPhone compatible à l’aide d’un étui de protection pour smartphone vendue séparément.

La connexion avec le smartphone s’effectue via une connexion wifi locale. Aucune connexion Internet n’est nécessaire à cet effet.

Le lecteur est alimenté par sa propre batterie. La batterie est chargée via USB-C et a une durée de fonctionnement d’environ 2 heures.

Le pied rabattable maintient le lecteur en place.

Le produit est commandé via « l’application optaro ».

La caméra de l’appareil de lecture permet de prendre des photos du produit à lire. L'application affiche les données enregistrées sur l'écran du smartphone en les agrandissant. L'appareil de lecture permet un agrandissement de 3x à 15x (en fonction du terminal mobile), différents modes de couleurs artificielles et est équipé d'une caméra à focale fixe.

Les autres fonctions sont la fonction photo, une fonction de lecture de mots isolés ou de groupes de mots, l'affichage d'une aide à la lecture et d'un aperçu.

Smartphones compatibles

Les étuis de protection optaro sont disponibles pour un grand nombre de modèles d'iPhone différents. Vous trouverez une liste de tous les appareils compatibles en cliquant sur le lien ci-dessous :

https://www.eschenbach-vision.com/fr-FR/produits/produit/optaror-16533

Éléments de commande et de fonction

(Pour les illustrations, voir les pages dépliantes A1 et A2 à gauche et à droite)

A	Caméra orientable
B	Bouton RESET
C	LED d'état
D	Bouton marche / arrêt
E	Éclairage LED
F	Pied repliable
G	Œillet pour tour de cou
H	LED de contrôle de la charge
I	Port de charge USB-C

Télécharger l'application

L'application optaro est disponible gratuitement dans l'App Store d'Apple et peut y être téléchargée.

Il est également possible de télécharger l'application optaro via le code QR collé au verso.

Information importante concernant le code QR

- Conservez donc bien le code QR pour une utilisation future (par ex. changement d'appareil) !

Mise en service

Informations sur les étuis pour smartphones

Le lecteur doit être utilisé avec l'étui de protection ou le support universel approprié.

Pour configurer le lecteur optaro, procédez comme suit:[1]

1. Téléchargez l'application optaro dans l'Apple App Store ou via le code QR collé au dos.
2. Allumez le lecteur en appuyant sur le bouton marche / arrêt (D).
   - La LED d'état au-dessus s'allume en bleu.
3. Lancez l'application optaro sur votre smartphone.
4. Appuyez sur « Suivant » dans l'application optaro.
5. Confirmez que vous avez lu et accepté les conditions d'utilisation en cochant la case correspondante. Vous devez accepter les conditions d'utilisation pour pouvoir utiliser l'application et le lecteur.

---

[1] Pour obtenir des informations sur le montage d'optaro et de l'étui de protection, consultez les instructions de montage de la coque de protection correspondante.

6. Appuyez sur « Suivant ».

Remarque

Pour pouvoir utiliser optaro avec l'application, une connexion wifi locale est établie entre l'iPhone et optaro. iOS doit être autorisé à trouver des appareils wifi à proximité.

FR

Pour la première configuration, il vous sera demandé une seule fois d'entrer le SSID d'optaro. Cela peut se faire de deux manières :

- Saisie manuelle du SSID (1)
- Scanner le code QR sur la plaque signalétique (2).

ⓘ Si vous souhaitez établir la connexion en scannant le code QR, vous devez autoriser l'application optaro à accéder à l'appareil photo de votre iPhone.

7. Saisissez le SSID dans le champ prévu au-dessus ou utilisez la fonction de scan (2).
8. Appuyez sur « Suivant ».
9. La connexion doit être acceptée lors du processus de configuration.

➢ La connexion est établie avec le module de caméra.

- ➢ Une fois la connexion établie, la LED d'état (C) du module de caméra passe du bleu au vert.
- ➢ L'écran principal de l'application s'affiche.
- ➢ Placez maintenant le smartphone dans l'étui de protection.
- ✓ Le lecteur est prêt à fonctionner.

Établissement de la connexion entre le smartphone et optaro

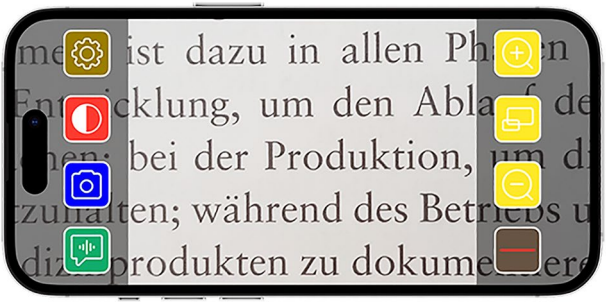
Pour une utilisation régulière, la connexion entre le wifi de l'iPhone et le module caméra optaro doit être acceptée à chaque fois.

Application optaro

Affichage à l'écran

L'écran principal de l'application optaro est structuré comme suit et offre différentes fonctions :

FR



Icône	Nom	Signification
	Agrandissement	Agrandit la taille des caractères
	Fonction d'aperçu	Bascule entre l’agrandissement le plus faible et l’agrandissement précédemment défini.
	Réduction	Réduit la taille des caractères
	Activer / désactiver l'aide à la lecture	Active / désactive l'aide à la lecture
	Fonction « Dis-moi « .	Démarre la fonction de lecture pour la zone de lecture centrale

Icône	Nom	Signification
	Prendre une photo	Prendre une photo et passer en mode photo
	Activer/désactiver les couleurs artificielles	Changement entre les couleurs artificielles sélectionnées
	Paramètres	Ouvre le menu « Réglages »

FR

Fonctions

Paramètres

Vous pouvez effectuer différents réglages. Comme par exemple changer le mode de commande, adapter une aide à la lecture, modifier l'éclairage ou sélectionner d'autres couleurs artificielles.

Vous trouverez une explication détaillée dans le chapitre « Mode d'emploi » de l'application ou dans le guide téléchargeable.

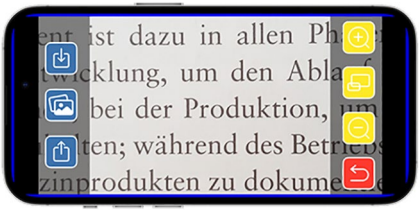
Couleurs artificielles

Pour afficher l'image de la caméra en couleurs artificielles, pour passer d'un mode de couleurs artificielles à l'autre ou pour revenir aux vraies couleurs, appuyez plusieurs fois sur .

Prendre une photo

En mode photo, vous pouvez enregistrer la capture d'écran actuelle dans votre galerie, ouvrir votre galerie ou partager la capture d'écran affichée.

optaro enregistre les photos dans un album séparé « optaro » (iOS nécessite l'autorisation d'accéder à la photothèque).



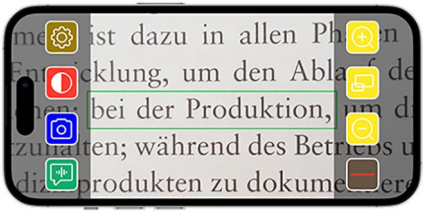
	Enregistrer	Enregistre la capture d'écran affichée en tant que photo dans la galerie.
	Galerie de photos	Ouvre la « galerie de photos » de l'iPhone.
	Partager des photos	Ouvre le menu de partage et d'envoi de la photo.

FR

	Bouton Retour	Quitte le mode photo et revient à l'image en direct

Fonction « Dis-moi « .

La fonction « Dis-moi » vous permet de faire lire un groupe de mots central. Le groupe de mots central est lu en appuyant sur le bouton . La partie lue est mise en évidence par une bordure verte.



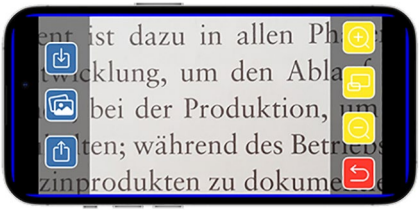
Information importante concernant la réponse vocale

Cette fonction n'est pas disponible dans toutes les langues*.[1]

[1] Les langues disponibles sont : allemand, anglais, français, italien, espagnol et portugais

Agrandir / Réduire

La fonction « Agrandir / Réduire » vous permet d'agrandir ou de réduire la partie actuelle de l'écran ou de passer de l'agrandissement le plus faible à l'agrandissement précédemment défini.

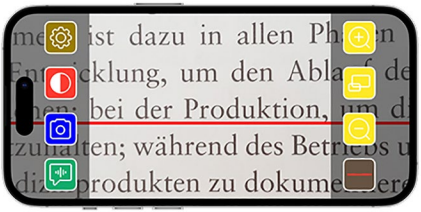


	Agrandissement	Agrandit la partie de l'écran
	Fonction d'aperçu	Bascule entre l'agrandissement le plus faible et l'agrandissement précédemment défini.
	Réduction	Réduit la taille de l'écran

FR

Afficher / masquer l'aide à la lecture

La fonction « Afficher ou masquer l'aide à la lecture » vous permet d'afficher une aide à la lecture dans la partie actuelle de l'écran. Vous pouvez activer ou désactiver l'aide à la lecture en appuyant sur le bouton .



Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne plus comme décrit dans ce mode d'emploi, il y a peut-être un problème que vous pouvez résoudre vous-même.

Il existe quatre solutions que vous pouvez essayer :

1. Répétez à nouveau la procédure qui n'a pas fonctionné.
2. Appuyez sur le bouton RESET B sous le pied rabattable du module caméra. Fermez et redémarrez ensuite l'application (comme décrit ici :

https://support.apple.com/de-de/109359). Répétez ensuite la procédure qui n'a pas fonctionné.

3. Réinitialisez le module de caméra et l'application aux paramètres d'usine. Répétez ensuite la procédure de configuration initiale.
4. Supprimez et réinstallez l'application. Restaurez les paramètres d'usine du module de caméra. Répétez ensuite la procédure de configuration initiale.

FR

Si les aides mentionnées ci-dessus ne résolvent pas votre problème, contactez votre revendeur pour obtenir une assistance supplémentaire.

Fonction du bouton RESET

L'utilisation du bouton RESET B ne fait que mettre le module caméra hors tension. Aucun paramètre n'est réinitialisé.

Pour réinitialiser l'application et le module caméra, procédez comme suit et dans cet ordre :

1. Ouvrez le menu des paramètres dans l'application .

2. Réinitialisez l'application à l'aide de la fonction « Réinitialiser les paramètres d'usine ».
   - ➢ Cette fonction réinitialise également le module caméra en même temps, si celui-ci est correctement connecté.
3. Si le module caméra n'est pas connecté, il faut également réinitialiser le module caméra.
4. Pour ce faire, appuyer sur le bouton marche/arrêt D et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que la LED d'état C clignote.
   - ✓ Les composants sont réinitialisés.

Informations importantes sur la réinitialisation

Lors de la configuration initiale, les mots de passe par défaut sont automatiquement écrasés afin de garantir une sécurité maximale des données. À partir de ce moment, votre module de caméra ne peut plus communiquer qu'avec votre application.

Si l'un des deux composants est réinitialisé, il utilise à nouveau le mot de passe par défaut défini en usine. Une communication avec l'autre composant est à nouveau possible après la réinitialisation des deux composants. Remettez toujours les deux composants ensemble.

Conseils d'entretien

Nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et non pelucheux. Si les éléments optiques (caméra, LED) sont plus sales, par exemple avec des empreintes digitales ou autres, humidifiez légèrement le chiffon.

- Évitez de nettoyer l'appareil :
  - des solutions savonneuses contenant des adoucissants
  - des solvants alcooliques ou organiques
  - les produits de nettoyage abrasifs
  - bain à ultrasons
  - l'eau courante
- Le non-respect de ces consignes peut entraîner l'endommagement de l'appareil.

Mise au rebut

Ce produit est soumis à la directive européenne DEEE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques dans sa version actuelle.

Ne jetez pas votre appareil usagé avec les ordures ménagères, mais confiez-le à une entreprise de recyclage agréée ou à votre service de recyclage communal.

Respectez à cet égard les prescriptions en vigueur dans votre pays. En cas de doute, contactez votre organisme d'élimination des déchets. Éliminez tous les matériaux d'emballage dans le respect de l'environnement.

Normes appliquées

L'appareil est un dispositif médical de classe I (non stérile, sans fonction de mesure) et est conforme au règlement 2017/745, annexe VIII, chapitre III, règle 13. En cas d'utilisation de l'appareil en dehors des États membres de l'UE, les directives spécifiques à chaque pays doivent être respectées.

Par la présente, Eschenbach déclare que le type d'appareil radio (art. n° 16533) est conforme à la directive 2014/53/UE.

Vous pouvez consulter la déclaration de conformité en vigueur sur le site Internet suivant.

https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

Garantie

Nous garantissons, dans le cadre des dispositions légales, le bon fonctionnement du produit décrit dans ce mode d'emploi en ce qui concerne les défauts qui apparaissent et qui sont dus à des vices de fabrication ou à des défauts de matériel. En cas de dommages dus à une manipulation non conforme, y compris en cas de dommages dus à une chute ou à un choc, il n'existe aucun droit à la garantie. La garantie n'est valable que sur présentation d'une preuve d'achat.

Marques déposées

USB® est une marque déposée de USB Implementers Forum, Inc.

iPhone et App Store sont des marques d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays et régions.

Italiano

Riguardo a questo manuale 86
Sicurezza 86
Dati tecnici 88
Descrizione del prodotto 90
Elementi di comando e funzionali 92
Scarica l'applicazione 93
Messa in funzione 94
Applicazione optaro 97
Eliminazione errori 104
Manutenzione 108
Smaltimento 108
Norme applicate 109
Garanzia 110
Marchio registrato 110

Riguardo a questo manuale

Questa guida rapida contiene le informazioni più importanti inerenti al tuo prodotto. Puoi richiamare il manuale completo sulla nostra homepage https://www.eschenbach-vision.com/it-IT/prodotti/i-nostri-prodotti/prodotti/smartluxr-digital16502 oppure al capitolo «Istruzioni per l'uso» dell'applicazione.

Leggere attentamente e con attenzione il presente manuale prima di utilizzare il prodotto.

Conservare il presente manuale per un uso futuro.

Questa guida si basa sulla versione app «1.0.0».

Sicurezza

Uso conforme alla destinazione

Questo lettore elettronico è destinato esclusivamente all'ingrandimento e alla lettura o all'osservazione di testi o immagini. Per garantirne la funzione, il lettore deve essere collegato a un iPhone compatibile utilizzando una custodia per smart-phone o un supporto universale disponibili a parte.

Si tratta di un prodotto che viene utilizzato in ambiente domestico (comprende anche case di cura, posti di lavoro, scuole e altri istituti di istruzione).

Informazioni importanti riguardo all'ambiente di utilizzo

L'apparecchio si collega all'iPhone tramite Wi-Fi. L'utilizzo del Wi-Fi e delle connessioni radio corrispondenti sono determinate dalle normative nazionali.

Questo apparecchio è omologato per l'utilizzo nei paesi seguenti: DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

In Giappone, l'impiego dell’apparecchio è consentito solo in locali interni. Osservare le rispettive disposizioni nazionali.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per l'uso improprio o non autorizzato in paesi dove l’apparecchio non è omologato.

Contenuto della confezione

- optaro
- Cavo USB (da tipo C a tipo C)
- Istruzioni per l'uso

Dati tecnici

Campo d'ingrandimento	3,3x o 3,7x fino a 15x (a seconda del terminale utilizzato)
Modalità di rappresentazione	colore originale per l'intensificazione del contrasto sono possibili fino a 14 combinazioni
Fotocamera	Messa a fuoco fissa a una distanza di 24 mm
Risoluzione	1920 x 1080
Illuminazione	LED

Fonte di energia elettrica consigliata	USB-PD (5V⎓1,8 A/9 V⎓1,0 A/12 V⎓0,75 A)
Attacco USB	tipo C
Wi-Fi SSID	Vedi la targhetta identificativa e le istruzioni per l'uso
Potenza condotta	<9dBm
Rete wireless (senza fili)	WLAN 5745 - 5825 MHz (UE, UK, US), 5180-5240 MHz (Giappone)
Autonomia	circa 2 ore
Tempo di ricarica	circa 1,5 ore
Dimensioni (ripiegato/chiuso)	103 x 72 x 20 mm
Peso	120 g
Intervallo di temperatura	da 0 °C a 35 °C

Descrizione del prodotto

Il lettore elettronico optaro è un prodotto medico per persone con vista ridotta e serve per l'ingrandimento di materiale di lettura (p.e. testi e immagini).

optaro (senza custodia per smartphone)

optaro (con custodia per smartphone)

Il prodotto viene collegato a un iPhone compatibile utilizzando una custodia per smartphone disponibile a parte.

La connessione allo smartphone avviene tramite una connessione Wi-Fi locale. Questa operazione non richiede una connessione a Internet.

Il lettore viene alimentato da un proprio accumulatore (batteria). L’accumulatore (batteria) viene caricato tramite USB-C e ha un’autonomia di circa 2 ore.

Il piedistallo pieghevole mantiene il lettore in posizione.

Il controllo del prodotto avviene tramite l’applicazione «app optaro».

Il materiale di lettura viene registrato tramite la fotocamera del lettore. L'applicazione mostra i dati registrati ingranditi sul display dello smartphone. Il lettore consente un ingrandimento da 3 volte a 15 volte (a seconda del terminale mobile), diverse modalità di falso colore ed è dotato di una fotocamera con messa a fuoco fissa.

Altre funzioni sono la funzione foto, la funzione di lettura ad alta voce di singole parole o gruppi di parole, la visualizzazione di un ausilio per la lettura e una visualizzazione panoramica.

Smartphone compatibili

Le custodie optaro sono disponibili per diversi modelli di iPhone. Un elenco di tutti i dispositivi compatibili è disponibile al link seguente:

https://www.eschenbach-vision.com/it-IT/prodotti/i-nostri-prodotti/prodotti/smartluxr-digital16502

Elementi di comando e funzionali

(Per le figure, vedi le pagine pieghevoli A1 e A2 a sinistra e a destra)

A	Fotocamera orientabile
B	Tasto RESET
C	LED di stato
D	Tasto ON / OFF
E	Illuminazione LED
F	Piedistallo pieghevole
G	Occhiello per cinghia a tracolla
H	LED di controllo della ricarica
I	Porta USB-C per la ricarica

Scarica l'applicazione

L'applicazione «app optaro» è disponibile gratuitamente e può essere scaricata dall'Apple App Store.

In alternativa, l'applicazione «app optaro» può essere scaricata tramite il codice QR incollato sul retro.

Informazione importante riguardo al codice QR

- Conservare il codice QR in luogo sicuro per un uso futuro (p.e., per cambiare l’apparecchio)!

Messa in funzione

Informazioni riguardo alle custodie per smartphone

Il lettore deve essere utilizzato con l'apposita custodia o con il supporto universale.

Per configurare il lettore optaro, procedere come segue:[1]

1. Scarica l'applicazione «app optaro» dall'Apple App Store o tramite il codice QR incollato sul retro.
2. Accendere il lettore premendo il tasto ON / OFF (D).
   - ➢ Il LED di stato al di sopra si accende blu.
3. Avviare l'applicazione «app optaro» sul tuo smartphone.
4. Nell'applicazione «app optaro», clicca su «continua».
5. Con una spunta, conferma di aver letto e accettato i termini di utilizzo. Per utilizzare l'applicazione e il lettore è necessario dare il proprio consenso ai termini di utilizzo.

---

[1] Le informazioni inerenti il montaggio dell'apparecchio optaro e della custodia sono riportate nelle istruzioni di montaggio della corrispondente custodia.

6. Clicca su «continua».

Nota

Per poter utilizzare optaro con l'applicazione, viene stabilita una connessione Wi-Fi locale tra iPhone e optaro. iOS richiede l'autorizzazione per trovare dispositivi Wi-Fi nelle vicinanze.

IT

Per la configurazione iniziale, ti viene richiesto di immettere lo SSID di optaro una volta. Ciò può essere eseguito in due modi:

- Inserimento manuale dello SSID (1)
- Scansione del codice QR sulla targhetta identificativa (2)

  ⓘ Se vuoi connetterti tramite scansione del codice QR, devi consentire all'applicazione «app optaro» di accedere alla fotocamera del tuo iPhone.

7. Immetti lo SSID nella casella prevista di sopra oppure utilizza la funzione di scansione (2).
8. Clicca su «continua».
9. Durante il processo di configurazione, la connessione deve essere autorizzata.

   ➢ La connessione viene stabilita con il modulo della fotocamera.

- ➢ Una volta stabilita la connessione, il LED di stato (C) del modulo della fotocamera passa da blu a verde.
- ➢ Viene visualizzata la schermata principale dell'applicazione.
- ➢ Inserire quindi lo smartphone nella custodia.
- ✓ Il lettore è pronto all'uso.

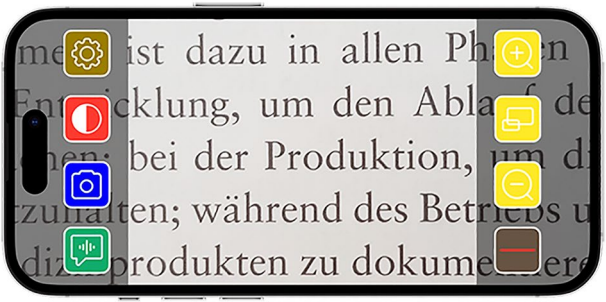
Stabilire la connessione tra smartphone e optaro

Per l’uso regolare dell’apparecchio, la connessione tra il Wi-Fi dell'iPhone e il modulo della fotocamera optaro deve essere autorizzata ogni volta.

Applicazione optaro

Visualizzazione sul display

La schermata principale dell'applicazione optaro è strutturata come segue e offre diverse funzioni:



IT

Icona	Nome	Significato
	Ingrandimento	Ingrandisce la scrittura (caratteri)
	Funzione panoramica	Consente di passare dall'ingrandimento più piccolo all'ingrandimento impostato prima
	Zoomata (ridurre la scrittura)	Riduce la scrittura (caratteri)
	Attivazione/Disattivazione del supporto di lettura	Attiva/Disattiva il supporto di lettura
	Funzione «Dimmi»	Avvia la funzione di lettura (sintesi vocale) per il campo di lettura centrale

Icona	Nome	Significato
	Scatta una foto	Scatta una foto e cambia in modalità foto
	Attivazione/Disattivazione di falsi colori	Consente di cambiare tra i falsi colori selezionati
	Impostazioni	Apre il menu «Impostazioni»

IT

Funzioni

Impostazioni

È possibile effettuare diverse impostazioni. Come ad es., modificare la modalità d’uso, adeguare un supporto di lettura, cambiare l'illuminazione o selezionare altri falsi colori.

Una spiegazione dettagliata è riportata al capitolo «Istruzioni per l'uso» nell'applicazione oppure nel manuale scaricabile.

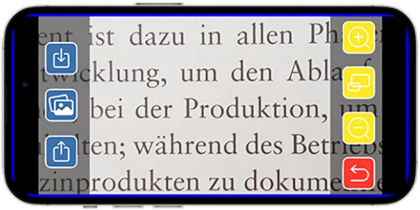
Falsi colori

Per visualizzare l'immagine della fotocamera in falsi colori, passare da una modalità di falsi colori all'altra o per ritornare alla rappresentazione con colori reali, premere più volte il tasto .

Scattare foto

In modalità foto, è possibile salvare la sezione della schermata attuale nella galleria, aprire la galleria o condividere la sezione della schermata visualizzata.

optaro salva le foto in una «Galleria immagini» optaro a parte (iOS richiede l'autorizzazione per accedere alla libreria delle immagini).



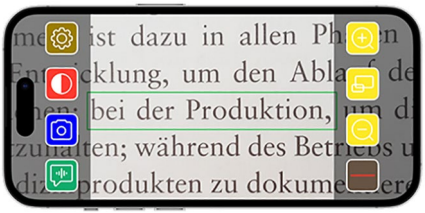
	Salva	Salva la sezione della schermata visualizzata come foto nella galleria.
	Galleria immagini	Apre la «Galleria immagini» dell'iPhone
	Condividi immagini	Apre il menu per la condivisione e l'invio della foto

IT

	Tasto indietro	Consente di uscire dalla modalità foto e tornare all'immagine in tempo reale

Funzione «Dimmi»

Con la funzione «Dimmi», è possibile farti leggere ad alta voce un gruppo di parole centrale. Il gruppo di parole centrale viene letto ad alta voce premendo il pulsante . Il campo di lettura già letto ad alta voce viene evidenziato con riquadro verde.



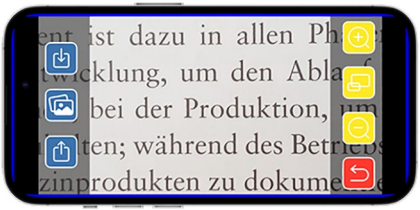
Informazione importante riguardo alla sintesi vocale

La funzione non è disponibile in tutte le lingue*.[1]

[1] Le lingue disponibili sono: tedesco, inglese, francese, italiano, spagnolo e portoghese

Ingrandimento / riduzione immagini

La funzione «Ingrandimento / Riduzione immagini» consente di ingrandire e ridurre la sezione della schermata attuale oppure passare dall'ingrandimento più piccolo a quello impostato prima.

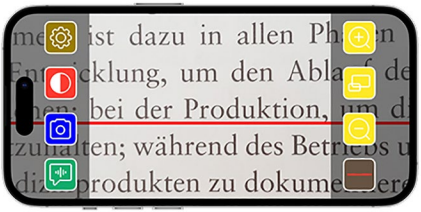


	Ingrandimento	Ingrandisce la sezione della schermata
	Funzione panoramica	Consente di passare dall'ingrandimento più piccolo all'ingrandimento impostato prima
	Zoomata (ridurre la scrittura)	Riduce la sezione della schermata

IT

Mostra / nascondi il supporto di lettura

La funzione «Mostra e Nascondi supporto di lettura» consente di visualizzare un supporto di lettura nella sezione attuale della schermata. Il supporto lettura può essere attivato e disattivato premendo il tasto .



Eliminazione errori

Se l'apparecchio non funziona più come descritto in questo manuale, probabilmente si è verificato un guasto che può essere eliminato da voi stessi.

Vi sono quattro possibili soluzioni, che potete provare:

1. Ripetere l'operazione che non ha funzionato.
2. Premere il tasto RESET (B) sotto il piedino pieghevole del modulo fotocamera. Quindi chiudere l’applicazione e poi riavviarla (come descritto qui:

https://support.apple.com/de-de/109359). Poi, ripetere di nuovo l'operazione che non ha funzionato.

3. Ripristinare il modulo fotocamera e l'applicazione alle impostazioni predefinite di fabbrica. Quindi ripetere la configurazione iniziale.
4. Cancellare l'applicazione installarla di nuovo. Ripristinare il modulo fotocamera alle impostazioni di fabbrica. Quindi ripetere la configurazione iniziale.

Se l'assistenza sopra descritta non dovesse risolvere il problema, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato per ottenere un ulteriore supporto.

IT

Funzione del tasto RESET

Utilizzando il tasto RESET (B), il modulo fotocamera viene spento solo fisicamente. Non viene ripristinata alcuna impostazione.

Per ripristinare l'applicazione e il modulo fotocamera, procedere come segue nella sequenza indicata:

1. Aprire il menu di impostazione nell'applicazione.

2. Ripristinare l'applicazione con la funzione «Ripristina alle impostazioni di fabbrica».
   - ➢ Questa funzione ripristina contemporaneamente anche il modulo fotocamera, se correttamente collegato.
3. Se il modulo fotocamera non è collegato, allora occorre ripristinarlo separatamente.
4. A tale scopo, premere e tenere premuto il tasto ON / OFF (D) fino a quando il LED di stato C lampeggia.
   - ✓ I componenti sono (resettati) ripristinati.

Informazione importante riguardo al ripristino (reset)

Durante la configurazione iniziale, le password predefinite in fabbrica vengono sovrascritte automaticamente per così garantire il massimo livello possibile di sicurezza dei dati. Da questo momento in poi, il modulo fotocamera sarà in grado di comunicare solo con l'applicazione.

Se uno dei due componenti viene ripristinato, tale componente utilizzerà di nuovo la password predefinita di fabbrica. La comunicazione con l'altro componente è nuovamente possibile solo dopo che entrambi i componenti sono stati ripristinati. Ripristinare sempre entrambi i componenti contemporaneamente.

Manutenzione

Pulire l'apparecchio con un panno senza filacci morbido. Se gli elementi ottici (fotocamera, LED) sono fortemente sporchi, p.e. di impronte o simile, inumidire leggermente il panno.

- Durante la pulizia dell'apparecchio, evitare:
  - soluzioni saponose contenenti ammorbidenti
  - solventi a base di alcol o idrocarburi organici
  - detergenti abrasivi
  - bagno a ultrasuoni
  - acqua corrente
- La mancata osservanza delle istruzioni può comportare il danneggiamento dell’apparecchio.

Smaltimento

Questo prodotto è soggetto alla relativa versione vigente della Direttiva europea RAEE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Non smaltire l'apparecchio con i normali rifiuti domestici, bensì presso un'azienda di smaltimento autorizzata o mediante l'ente di smaltimento comunale.

Attenersi alle vigenti norme nazionali. In caso di dubbi, mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente. Smaltire il materiale di imballaggio in modo eco-compatibile.

Norme applicate

L'apparecchio è un prodotto medico appartenente alla classe I (non sterile, senza funzione di misurazione) e soddisfa il regolamento 2017/745, allegato VIII, capo III, regola 13. L'impiego dell'apparecchio al di fuori degli Stati membri dell'UE implica il rispetto delle direttive specifiche del paese.

Con la presente Eschenbach dichiara che il tipo di apparecchiatura radio (codice 16533) è conforme alla direttiva 2014/53/UE.

La rispettiva dichiarazione di conformità vigente è disponibile sul seguente sito Web.

https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

Garanzia

Garantiamo la funzionalità del prodotto descritto nel presente manuale di istruzioni, in relazione ai guasti riconducibili a difetti di fabbricazione o materie prime nell'ambito delle norme in vigore. I danni derivanti da uso improprio, da cadute o urti, non sono coperti dalla presente garanzia. Per ottenere le prestazioni previste in garanzia è necessario presentare una prova d'acquisto.

Marchio registrato

USB® è un marchio registrato di USB Implementers Forum, Inc.

IPhone e App Store sono marchi di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri paesi e regioni.

Español

Acerca de este manual 112
Seguridad 112
Datos técnicos 114
Descripción del producto 116
Elementos de mando y funcionales 118
Descargar la app 119
Puesta en funcionamiento 120
App optaro 123
Corrección de errores 130
Instrucciones de cuidado 133
Eliminación 133
Normativa aplicada 134
Garantía legal obligatoria 135
Marcas registradas 135

Acerca de este manual

Este manual sucinto contiene la información más importante sobre el producto. Puede leer el manual entero en nuestra página web https://www.eschenbach-vision.com/en-GB/products/product/optaror-16533 o en la app en el capítulo «Manual del usuario».

Antes de utilizar este producto debe leer atenta y cuidadosamente este manual.

Guarde este manual para su posterior uso.

Este manual se basa en la versión de la app digital «1.0.0».

Seguridad

Uso previsto

Este instrumento de lectura electrónico se ha diseñado únicamente para ampliar y leer u observar textos o imágenes. Para garantizar el funcionamiento el instrumento de lectura debe estar conectado a un iPhone compatible con una funda de teléfono protectora o un soporte universal disponibles por separado.

Se trata de un producto que se utiliza en un entorno doméstico (incluyendo centros de atención, puestos de trabajo, escuelas y demás centros de formación).

Información importante acerca del entorno de uso

El dispositivo se conecta con el iPhone por wifi. El uso de wifi y las conexiones de radio correspondientes vienen determinados por la normativa nacional.

Este dispositivo está homologado para ser utilizado en los siguientes países: DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

En Japón solo está homologado para uso en recintos cerrados. Respete la normativa nacional vigente.

No asumimos ninguna responsabilidad por un uso incorrecto o inadecuado en países no homologados.

Volumen de suministro

- optaro
- cable USB (tipo C en tipo C)
- Manual de instrucciones

Datos técnicos

Rango de aumento	3,3 veces o 3,7 veces hasta 15 veces (dependiendo del dispositivo final utilizado)
Modos de visualización	color real 14 modos de contraste reforzado
Cámara	Enfoque fijo a una distancia de 24 mm
Resolución	1920 × 1080
Iluminación	LED
Fuente de alimentación recomendada	USB-PD (5V⎓1,8 A/9 V⎓1,0 A/12 V⎓0,75 A)
Conexión USB	tipo C
WLAN SSID	Véase la placa de características y el manual del usuario
Potencia conducida	<9dBm

Red de radio	WLAN 5745 - 5825 MHz (UE, UK, US), 5180-5240 MHz (Japón)
Vida útil	aprox. 2 horas
Tiempo de carga	aprox. 1,5 horas
Dimensiones (replegado)	103 × 72 × 20 mm
Peso	120 g
Gama de temperaturas de funcionamiento	0 °C-35 °C

Descripción del producto

El instrumento de lectura electrónico optaro es un producto sanitario para personas con deficiencias visuales y se emplea para aumentar el tamaño del material de lectura (p. ej. textos e imágenes).

optaro (sin funda protectora para teléfono inteligente)

optaro (con funda protectora para teléfono inteligente)

El producto se conecta a un iPhone compatible con ayuda de una funda para teléfono inteligente, disponible por separado.

La conexión con el teléfono se ejecuta por wifi. Para ello es necesaria una conexión a internet.

El instrumento de lectura funciona con batería. La batería se carga por USB-C y tienen una autonomía de aprox. 2 horas.

El soporte plegable aguanta el instrumento de lectura en posición.

El producto se controla con la «app optaro».

El instrumento de lectura reconoce el material de lectura con la cámara. La app presenta los datos recopilados ampliados en la pantalla del teléfono. El instrumento de lectura permite un aumento de entre 3 y 15 veces (dependiendo del dispositivo móvil), diversos modos de color artificial y está equipada con una cámara de foco fijo.

Cuenta con más funciones, tales como función fotográfica, una función de lectura en voz alta de palabras sueltas o grupos de palabras, la aparición de una ayuda visual y una visualización resumida.

Teléfonos inteligentes compatibles

Las fundas protectoras optaro están disponibles para varios modelos de iPhone. En el siguiente enlace puede consultar una lista con todos los dispositivos compatibles:

https://www.eschenbach-vision.com/en-GB/products/product/optaror-16533

Elementos de mando y funcionales

(Imágenes en las páginas desplegables A1 y A2 a izquierda y derecha)

A	Cámara basculante
B	Botón RESET
C	LED de estado
D	Botón encendido/apagado
E	Iluminación LED
F	Soporte replegable
G	Ojal para cinta para colgar
H	LED del control de carga
I	Conexión de carga USB-C

Descargar la app

La app de optaro se puede descargar sin costes desde la App Store.

Alternativamente, puede descargar la app de optaro escaneando el código QR de la pegatina en el dorso.

Información importante sobre el código-QR

- ¡Guarde el código-QR en un lugar seguro para poder utilizarlo más tarde (p. ej. al cambiar el dispositivo)!

Puesta en funcionamiento

Información sobre las fundas para teléfono inteligente

El instrumento de lectura debe utilizarse con la funda protectora a medida o con el soporte universal.

Para configurar el instrumento de lectura optaro, proceda como sigue: [1]

1. Descargue la app de optaro en Apple App Store o escaneando el código QR de la pegatina trasera.
2. Encienda el instrumento de lectura pulsando el botón de encendido/apagado (D).
   - ➢ El LED de estado brilla con luz azul.
3. Inicie la app de optaro en el teléfono.
4. Pulse «seguir» en la app de optaro.

---

[1] La información sobre el montaje de optaro y la funda protectora puede consultarse en las instrucciones de montaje de la funda en cuestión.

5. Confirme que ha leído y acepta las condiciones de uso poniendo un corchete. Tiene que aceptar las condiciones de uso para poder utilizar la app y el instrumento de lectura.
6. Pulse «seguir».

Aviso

Para poder usar la app es establece una conexión wifi local entre el iPhone y optaro. iOS necesita autorización para buscar dispositivos con wifi en las proximidades.

ES

Para la primera configuración se le solicita una única vez que indique la SSID de optaro. Se puede hacer de dos formas diferentes:

- Indicación manual de la SSID (1)
- Escanee el código QR en la placa de características (2)

ⓘ Si quiere establecer la conexión escaneando el código QR, tiene que permitir que la app de optaro acceda a la cámara de su iPhone.

7. Indique la SSID en el campo previsto o utilice la función de escaneo (2).
8. Pulse «seguir».
9. En el proceso de configuración hay que aceptar la conexión.

- ➢ Se conecta con el módulo de cámara.
- ➢ Tras conectarse correctamente, el LED de estado © del módulo de cámara cambia de azul a verde.
- ➢ Se muestra la pantalla principal de la app.
- ➢ Póngale ahora la funda al teléfono.
- ✓ El instrumento de lectura está operativo.

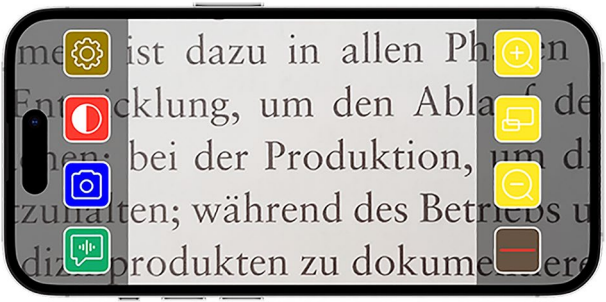
Entablar la conexión entre el teléfono inteligente y optaro

Para un uso recurrente hay que aceptar cada vez la conexión entre el wifi del iPhone y el módulo de cámara de optaro.

App optaro

Visualización de pantalla

La pantalla principal de la app optaro está distribuida como sigue y ofrece diversas funciones:



ES

Icono	Nombre	Significado
	Aumentar	Amplía el tamaño de la letra
	Función de vista previa	Cambia entre el aumento más pequeño y el configurado antes
	Reducir	Reduce el tamaño de la letra
	Activar/desactivar ayuda de lectura	Activa/desactiva el ayuda de lectura
	Función «Lee»	Activa la función de lectura en voz alta para la zona de lectura central
	Hacer foto	Hacer una fotografía y cambiar al modo de fotografía

Icono	Nombre	Significado
	Activar/desactivar colores falsos	Cambia entre los colores falsos seleccionados
	Configuración	Abre el menú de «Configuración»

ES

Funciones

Configuración

Puede hacer varios ajustes. Por ejemplo, en el modo de mando, puede adaptar una ayuda de lectura, cambiar la iluminación o seleccionar más colores falsos.

En el capítulo «Manual del usuario» de la app o en el manual descargado puede consultar una explicación detallada.

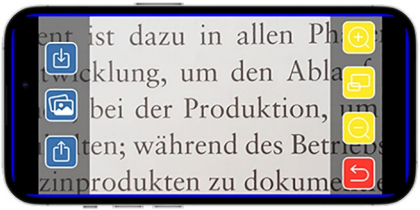
Colores falsos

Para mostrar la imagen de la cámara en colores falsos, para cambiar entre los diferentes modos de colores artificiales o para volver a los colores auténticos pulse varias veces .

Hacer foto

En el modo de fotografía puede guardar el recorte de imagen actual en la galería, puede abrir la galería o puede compartir el recorte de imagen mostrado.

optaro guarda las fotos en un álbum propio «optaro» (iOS necesita la autorización de acceso a la biblioteca de fotografías).



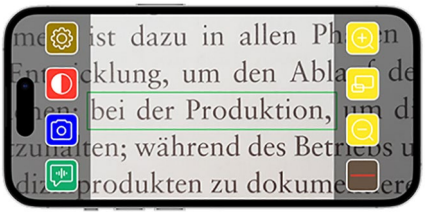
	Guardar	Guarda el recorte de imagen mostrado en la galería como fotografía.
	Galería fotográfica	Abre la «galería fotográfica» del iPhone
	Compartir fotos	Abre el menú para compartir y enviar fotos

ES

	Botón atrás	Finaliza el modo de fotografía y retorna a la imagen en directo

Función «Lee»

Con la función «Lee» puede dejar que el teléfono lea en voz alta un grupo central de palabras. El grupo central de palabras se lee en voz alta pulsando el botón . El área leída en voz alta se marca rodeada por una línea verde.



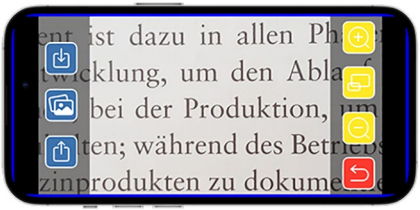
Información importante acerca de la emisión de voz

Esa función no está disponible en todos los idiomas*. [1]

[1] Los idiomas disponibles son: alemán, inglés, francés, italiano, español y portugués

Aumentar / Reducir

Con la función «Aumentar / Reducir» puede ampliar, reducir el recorte de imagen actual o cambiar entre el aumento más pequeño y el configurado antes.

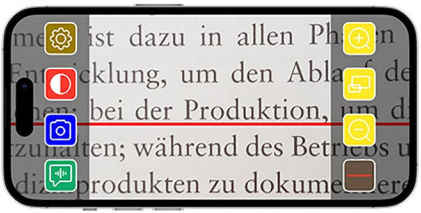


ES

	Aumentar	Amplía el recorte de imagen
	Función de vista previa	Cambia entre el aumento más pequeño y el configurado antes
	Reducir	Reduce el recorte de imagen

Mostrar/ocultar ayuda de lectura

Con la función «Mostrar/ocultar ayuda de lectura» puede dejar aparecer una ayuda de lectura en el recorte de imagen actual. La ayuda de lectura se activa y desactiva pulsando el botón .



Corrección de errores

Si el dispositivo no funciona tal como se muestra en este manual, probablemente haya algún fallo que puede subsanar usted mismo.

Puede intentar una de las cuatro posibles soluciones:

1. Repita la actividad que no ha funcionado.
2. Pulse el botón RESET B bajo el soporte plegable del módulo de la cámara. Cierre y reinicie la app (como se describe aquí:

https://support.apple.com/de-de/109359). Repita de nuevo la actividad que no ha funcionado.

3. Restablezca la configuración de fábrica del módulo de cámara y de la app. Repita ahora la primera configuración.
4. Borre y reinstale la app. Restablezca la configuración de fábrica del módulo de cámara. Repita ahora la primera configuración.

Si esas soluciones no han subsanado el problema, consulte a su comercio especializado para recibir ayuda.

ES

Función del botón RESET

Al usar el botón RESET B se apaga el módulo de cámara a grosso modo. No se restablece ningún ajuste.

Para restablecer la app y el módulo de cámara proceda como se indica a continuación manteniendo este orden:

1. Abra el menú de configuración en la app.
2. Restablezca la app con la función «restablecer los ajustes de fábrica».

- ➢ Esa función también restablece el módulo de cámara, si está correctamente conectado.

3. Si el módulo de cámara no está conectado también hay que restablecerlo.
4. Pulse y mantenga pulsado el botón encendido/apagado D mientras parpadee el LED de estado.
   - ✓ Se han restablecido los componentes.

Información importante sobre el restablecimiento

En el marco de la primera configuración se sobrescriben automáticamente las contraseñas estándar de fábrica para garantizar la máxima seguridad para los datos. A partir de ese momento, la cámara solo puede comunicarse mediante la app.

Si se restablece uno de los dos componentes vuelve a utilizar la contraseña estándar de fábrica. Solo puede volver a comunicarse con el otro componente si también se restablece y usa la misma contraseña. Restablezca siempre ambos componentes juntos.

Instrucciones de cuidado

Limpie el dispositivo con un paño suave, sin pelusa. Si los elementos ópticos (cámara, LED) están sucios o similar, por ejemplo con huellas dactilares, humedezca un poco el paño.

- Para limpiar el dispositivo evite lo siguiente:
  - soluciones jabonosas que contengan plastificantes
  - disolventes alcohólicos u orgánicos
  - agentes de limpieza abrasivos
  - baños de ultrasonido
  - agua corriente
- La inobservancia de estas indicaciones puede dañar el dispositivo.

Eliminación

Este producto está sujeto a la Directiva europea RAEE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en su versión vigente.

No elimine el dispositivo usado con la basura doméstica, sino en una empresa de eliminación de residuos autorizada o en la instalación municipal de eliminación de residuos.

Respete la normativa vigente en su país. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con la instalación de eliminación de residuos. Elimine todos los materiales de embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente.

Normativa aplicada

El dispositivo es un producto sanitario de la clase I (no estéril, sin función de medición) y corresponde a la ordenanza 2017/745, anexo VIII, capítulo III, regla 13. Si se utiliza el dispositivo en un país que no es miembro de la UE deben cumplirse las directivas nacionales pertinentes.

Con la presente Eschenbach declara que la modalidad de dispositivos de radio (N.º art. 16533) cumple la directiva 2014/53/UE.

Puede consultar la declaración de conformidad vigente en el siguiente sitio web:

https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

Garantía legal obligatoria

Garantizamos el funcionamiento del producto descrito en estas instrucciones en el marco de las disposiciones legales con respecto a cualquier defecto que pueda producirse como consecuencia de fallos de fabricación o defectos materiales. La garantía no cubre los daños causados por una manipulación inadecuada, incluidos los causados por caídas o golpes. La garantía solo se aceptará con el comprobante de compra.

Marcas registradas

USB® es una marca registrada de USB Implementers Forum, Inc.

iPhone y App Store son marcas de Apple Inc., que están registradas en los EE. UU. y otros países y regiones.

ESCHENBACH

Eschenbach Optik GmbH
Fuerther Strasse 252
90429 Nuremberg
Germany

For the authorized representative in your country
www.eschenbach-optik.com